medela

No. 1 choice of hospitals & mothers

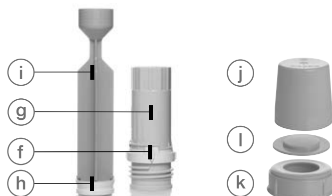
Base

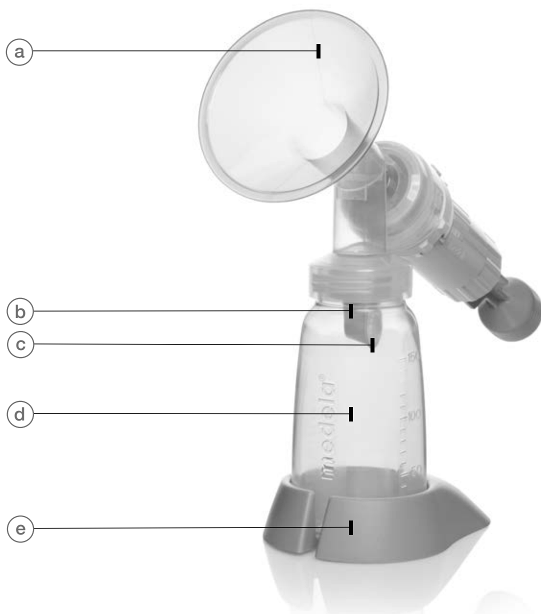
EN Instructions for use
DE Gebrauchsanweisung
FR Mode d'emploi
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruiksaanwijzing





EN Parts List XI
DE Teileliste XI
FR Liste des pièces XI
IT Elenco componenti XI
NL Onderdelenlijst XI





Manual Breastpump

Mother's milk is the best nutrition for babies. The Manual Breastpump gives you and your baby optimal support during the breastfeeding period. The attractive manual breastpump is especially suitable for occasional pumping at home or on the go.

II Indications For Use

The Manual Breastpump is a breastpump:

- To be used by lactating women to express and collect milk from their breast during absences from the baby (e.g. an evening out from baby, working part-time).
- To relieve engorgement occasionally.
- For home use and on the go.

III Important Safeguards

Read all instructions before use.

- *Use the product only for its intended use as described in this instruction manual.*
- ***Use Medela original accessories only.***
- *Check pump kit components for wear or damage.*
- *Plastic bottles and component parts become brittle when frozen and may break when dropped.*
- *Also, bottles and component parts may become damaged if mishandled, e.g. dropped, over-tightened, or knocked over.*
- *Take appropriate care in handling bottles and components.*
- *Do not use the breastmilk if bottles or components become damaged.*
- *This is a single user product. Use by more than one person may present a health risk.*
- *If problems or pain occur, consult your lactation consultant or physician.*

SAVE THIS INSTRUCTION MANUAL

IV Assembly Instructions

1





Snap membrane onto valve until membrane lies completely flat.

2

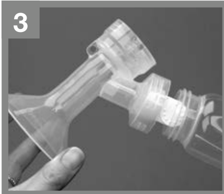






Push assembled valve and membrane onto breastshield. Ensure sidewise position of valve as indicated on picture.

3



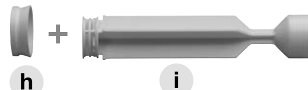




Screw bottle into breastshield.

4





Slip rubber seal onto piston until it snaps into place – the larger side faces the handle. To ensure proper seal, hold rubber seal firmly and twist piston.

IV Assembly Instructions

5



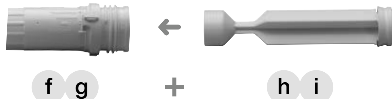
Slide vacuum regulator ring onto cylinder.



6



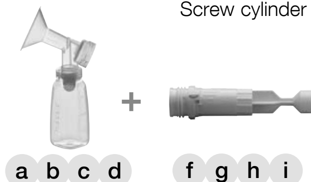
Slide piston into cylinder.



7



Screw cylinder into breastshield.



V Pumping

Be comfortably seated and relax. Use a footrest, when pumping or when feeding your baby. Elevating your feet puts you into proper sitting position to avoid stress on the lower back and perineum.

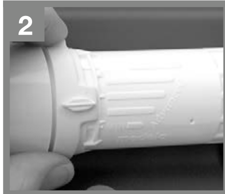
1



Center your breastshield over your nipple.

Do not tilt or overfill bottles when pumping.

2



Set the vacuum regulator to minimum and start pumping. Adjust the vacuum to your **Maximum Comfort Vacuum™**. This is the highest vacuum you can use and still feel comfortable (different for every mother). To find your Maximum Comfort Vacuum increase vacuum until pumping feels slightly uncomfortable (not painful), then decrease slightly.

Research has shown that you will pump more efficiently – meaning get more milk in less time – when pumping at Maximum Comfort Vacuum™.

Once finished pumping disassemble the pump kit items. Close the bottle and store it for later use.
Use bottle stand to prevent tip over.

VI Breastshield Fitting

Choosing the right size of Breastshield
A correctly fitted breastshield avoids compression of any milk ducts during pumping to ensure optimal breast emptying and maximum milk output.

Your breastshield is the right size if your answer to the following questions is «Yes»:
- Is your nipple moving freely in the tunnel?
- Is minimal or no areolar tissue being pulled into the tunnel of the breastshield?
- Do you see a gentle, rhythmical motion in the breast with each cycle of the pump?
- Do you feel the breast emptying all over?
- Is your nipple pain-free?

If your answer to any of the above questions is «No», try a larger (or smaller) breastshield.

Medela PersonalFit™ Breastshield: Available in five sizes – because one size does not fit all.

VII Cleaning and Hygiene

Follow these cleaning instructions unless you are told otherwise by your healthcare professional.

Important
- Use drinking water quality for any of the following described cleaning procedures.
- Clean parts immediately after use to avoid dry up of milk residues and to prevent from growth of bacteria.
- Disassemble all parts prior to cleaning. Especially be sure to remove the yellow valve head from the breastshield and separate the white valve membrane from the valve head.

Prior to first use and once daily

- Disassemble, wash and rinse all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+j+k+l).
- Place parts in a saucepan of sufficient capacity.
- Fill with cold water until the parts are well covered. Optionally, a tea spoon of citric acid may be added to avoid a build-up of limescale.
- Heat it up and allow to boil for 5 minutes.
- Remove from stove and drain water off.
- Dry parts with a clean towel.

Alternatively, the disassembled parts can be sanitized in top rack of dishwasher or steam-sterilized.
Note: Food colorings may discolor components which will not affect performance.

After each use

- Disassemble and handwash all parts of your pump kit that come in contact with the breast and milk (a+b+c+d+j+k+l) in warm, soapy water.
- Rinse in clear water.
- Dry parts with a clean towel.

Hints

After cleaning, when parts are not in use, put in a clean zip lock bag or store in a container with lid. Alternatively, the parts can be wrapped in a clean paper or cloth towel.

Hygiene

- Wash hands thoroughly with soap and water before touching the breast and pump parts.
- Avoid touching the inside of bottles and lids.
- Clean the breast and surrounding area with a damp cloth.
- Do not use soap or alcohol which can dry the skin and cause cracked nipples.

VIII Storing and thawing Breastmilk

Storage

Storage guidelines for freshly expressed breastmilk (for healthy terms babies)			
Room Temperature	Refrigerator	Freezer	Thawed breastmilk
4–6 hours at 19 to 26 °C (66 to 78 °F)	*3–8 days at 4 °C (39 °F) or lower*	*6–12 months –18 to –20 °C (0 to 4 °F)*	*In refrigerator for 10h max. Do not refreeze!*

- Do not store breastmilk in the door of the refrigerator. Instead choose the coldest part of the refrigerator (this is at the back of the glass shelf above the vegetable compartment).

Freezing

- You can freeze expressed breastmilk in milk bottles or „Pump & Save"* bags. Do not fill the bottles or bags more than 3/4 full to allow space for possible expansion.
- Label the bottles or „Pump & Save" bags with the date of expression.

Thawing

⚠ *Warning*

Do not thaw frozen breastmilk or do not warm breastmilk in a microwave or a pan of boiling water to avoid loss of vitamins, minerals and other important components and to prevent burns.

- In order to preserve the components of the breastmilk, thaw the milk in the refrigerator overnight. Alternatively, you can hold the bottle or „Pump & Save" bag under warm water (max. 37 °C).
- Gently swirl the bottle or „Pump & Save" bag to mix any fat that has separated. Avoid shaking or stirring the milk.

IX Troubleshooting

If there is low or no suction

Make sure
- the breastshield forms a complete seal around the breast.
- all connections of the kit and breastpump are secure.
- the white valve membrane is laying flat against the yellow valve head. Check that the valve head and membrane are clean and not damaged. See «Assembly Instructions».
- the rubber seal is correctly attached onto piston.
- the piston/cylinder is correctly attached onto breastshield.

X Disposal

The unit is made of plastics and may only be disposed of in accordance with local regulations.

XI Parts List

		Article numbers
a1	Breastshield (24 mm)	810.7084
a2	Connector	810.7088
b	Valve head	810.0475
c	Valve membrane	820.7013
d	Bottle (150 ml)	811.0020
e	Bottle stand	810.0462
f	Vacuum regulator ring	820.0066
g	Cylinder	810.0717
h	Rubber seal	820.0078
i	Piston	810.0494
j	Cap	810.0474
k	Lid	810.7062
l	Disc	810.0473

Does not contain Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) or Latex.
Subject to change.
Content may vary from picture.

I Hand-Milchpumpe

Muttermilch ist die beste Nahrung für Babys. Die Hand-Milchpumpe unterstützt Sie und Ihr Kind optimal während der Stillzeit. Die attraktive Hand-Milchpumpe eignet sich besonders gut für gelegentliches Abpumpen zu Hause oder unterwegs.

II Indikationen für die Anwendung

Die Hand-Milchpumpe ist eine Milchpumpe:

- Für stillende Mütter zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch während Trennungen vom Baby (z.B. ein Abend getrennt vom Baby, Mutter die Teilzeit arbeitet).
- Zur Linderung bei gelegentlichem Milchstau.
- Zum Gebrauch zu Hause und unterwegs.

III Wichtige Sicherheitshinweise

Lesen Sie bitte alle Anweisungen vor dem Gebrauch.

- *Das Produkt ausschliesslich für den in dieser Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendungszweck benutzen.*
- ***Nur Originalzubehör von Medela verwenden.***
- *Die Teile des Pumpsets auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.*
- *Plastikflaschen und andere Bestandteile können durch Einfrieren brüchig werden und zerbrechen, wenn sie fallen.*
- *Auch bei unsachgemäßem Gebrauch können Flaschen und andere Bestandteile beschädigt werden, z. B. wenn sie fallen gelassen, zu fest zusammengeschraubt oder umgestoßen werden.*
- *Gehen Sie mit den Flaschen und Bestandteilen entsprechend vorsichtig um.*
- *Verwenden Sie die Muttermilch nicht, wenn die Flasche oder Bestandteile beschädigt wurden.*
- *Dieses Produkt ist für eine einzige Benutzerin bestimmt. Die Benutzung durch mehr als eine Person kann ein Gesundheitsrisiko darstellen.*
- *Wenn Probleme oder Schmerzen auftreten, wenden Sie sich bitte an Ihre Still- und Laktationsberaterin oder Ihren Arzt.*

BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG SORGFÄLTIG AUF

IV Montage-Anleitung

1





b + c

Die Membrane auf den Ventilkopf aufstecken bis sie vollkommen flach liegt.

2





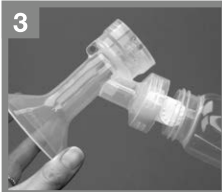
+



a1 + a2 b c

Das mit der Membran zusammengesetzte Ventil auf die Brusthaube stecken. Die seitliche Positionierung des Ventils prüfen, wie auf Abbildung ersichtlich.

3





+



a b c d

Flasche auf die Brusthaube schrauben.

4





h i

Gummidichtung über den Kolben schieben, bis er einrastet – die grössere Öffnung voran. Zur Sicherstellung des dichten Sitzes die Gummidichtung festhalten und den Kolben drehen.

IV Montage-Anleitung

5



Den Vakuum Einstellring über den Zylinder schieben.

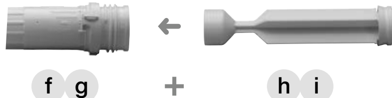


g + f

6



Den Kolben in den Zylinder schieben.



f g + h i

7



Den Zylinder in die Brusthaube schrauben.



a b c d f g h i

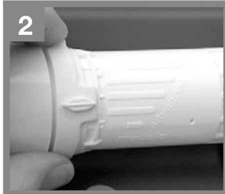
V Abpumpen

Setzen Sie sich bequem und entspannt hin. Stellen Sie Ihre Füsse beim Abpumpen oder Stillen Ihres Babys auf eine Still-Fussstütze. Hierdurch nehmen Sie die richtige Sitzposition ein um eine Überlastung des unteren Rückens und des Damms zu vermeiden.



1 Zentrieren Sie die Brusthaube über Ihrer Brustwarze.

Halten Sie die Flasche während des Abpumpens nicht schräg und überfüllen Sie sie nicht.



2 Stellen Sie den Vakuum Einstellring auf das Minimum ein und beginnen Sie mit Abpumpen. Stellen Sie das Vakuum auf Ihr **Maximum Comfort Vacuum™** ein. Das ist das für Sie höchste Vakuum, bei dem sich das Abpumpen noch angenehm anfühlt (ist für jede Mutter verschieden). Zur Bestimmung Ihres Maximum Comfort Vacuum erhöhen Sie das Vakuum, bis sich das Abpumpen leicht unangenehm anfühlt (nicht schmerzhaft), dann verringern Sie es ein wenig.

Die Forschung hat gezeigt, dass Sie effizienter abpumpen – das heisst Sie erhalten mehr Milch in weniger Zeit – wenn Sie in der Abpumpphase bei Maximum Comfort Vacuum™ abpumpen.

Wenn das Abpumpen beendet ist, nehmen Sie das Pumpset auseinander. Die Flasche schliessen und sie für späteren Gebrauch aufbewahren.
Standfuss verwenden um ein Umkippen der Flasche zu vermeiden.

VI Auswahl der Brusthaube

Wahl der richtigen Brusthauben-Grösse
Eine korrekt sitzende Brusthaube verhindert das Abdrücken der Milchgänge während dem Abpumpen und ermöglicht so ein optimales Entleeren der Brust und maximale Effizienz.

Ihre Brusthaube hat die richtige Grösse, wenn Sie folgende Fragen mit «Ja» beantworten können:
- Bewegt sich Ihre Brustwarze frei im Tunnel?
- Wird kein oder nur wenig Gewebe des Brustwarzenhofs in den Tunnel der Brusthaube gezogen?
- Sehen Sie sanfte, rhythmische Bewegungen der Brust bei jedem Pumpzyklus?
- Spüren Sie, wie sich die Brust überall entleert?
- Ist Ihre Brustwarze schmerzfrei?

Wählen Sie bitte eine grössere (oder kleinere) Brusthaube, wenn Sie eine dieser Fragen mit «Nein» beantworten.

Medela PersonalFit™ Brusthaube: Erhältlich in fünf Grössen - weil eine Grösse nicht für alle passt.

VII Reinigung und Hygiene

Befolgen Sie diese Reinigungsanweisungen, es sei denn, Ihr medizinisches Fachpersonal hat Ihnen etwas anderes empfohlen.

Wichtig
- Verwenden Sie Trinkwasserqualität für alle nachfolgend beschriebenen Reinigungsverfahren.
- Reinigen Sie die Teile sofort nach dem Abpumpen, um das Eintrocknen von Milchresten und das Wachstum von Bakterien zu verhindern.
- Vor dem Reinigen müssen alle Teile auseinander genommen werden. Besonders darauf achten, dass der gelbe Ventilkopf von der Brusthaube und die weisse Ventilmembrane vom Ventilkopf getrennt werden.

Vor dem ersten Gebrauch und einmal täglich

- Alle Teile Ihres Pumpsets, die mit der Brust und der Milch in Berührung kommen (a+b+c+d+j+k+l), auseinander nehmen, waschen und spülen.
- Danach Teile in einen ausreichend grossen Topf legen.
- Mit kaltem Wasser auffüllen, bis alle Teile bedeckt sind. Um Kalkablagerungen zu verhindern kann ein Teelöffel Zitronensäure hinzugefügt werden.
- Wasser erhitzen und während 5 Minuten kochen lassen.
- Vom Herd wegnehmen und Wasser abgiessen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Wahlweise können die auseinander genommenen Teile im oberen Korb der Abwaschmaschine desinfiziert oder mit Dampf sterilisiert werden.
Hinweis: Farbstoffe von Lebensmitteln können Teile verfärben, was jedoch keinen Einfluss auf die Funktion hat.

Nach jedem Gebrauch

- Alle Teile Ihres Pumpsets, die mit der Brust und der Milch in Berührung kommen (a+b+c+d+j+k+l), auseinander nehmen und von Hand mit warmem Seifenwasser reinigen.
- Mit klarem Wasser spülen.
- Teile mit einem sauberen Tuch abtrocknen.

Tipps

Nach dem Reinigen, wenn die Teile nicht gebraucht werden, in einem sauberen, verschliessbaren Plastikbeutel oder in einem Behälter mit Deckel aufbewahren. Die Teile können auch in ein sauberes Papier- oder Stofftuch gewickelt werden.

Hygiene

- Hände gründlich mit Wasser und Seife waschen, bevor Sie die Brust und die Pumpenteile anfassen.
- Vermeiden Sie es die Innenseite von Flaschen und Deckeln zu berühren.
- Die Brust und den umgebenden Bereich mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Weder Seife noch Alkohol verwenden, da dies trockene Haut und rissige Brustwarzen verursachen kann.

VIII Aufbewahren und Auftauen der Muttermilch

Aufbewahren

Regeln für das Aufbewahren frisch abgepumpter Muttermilch (für gesunde, voll termingeborene Babys)			
Raumtemperatur	Kühlschrank	Tiefkühltruhe	Aufgetaute Muttermilch
4–6 Stunden bei 19 bis 26 °C (66 bis 78 °F)	*3–8 Tage bei 4 °C (39 °F) oder weniger*	*6–12 Monate –18 bis –20 °C (0 bis 4 °F)*	*Im Kühlschrank max. 10 Std. Nicht wieder einfrieren!*

- Bewahren Sie Muttermilch nicht in der Tür des Kühlschranks auf, sondern am kältesten Ort im Kühlschrank, also hinten auf der Glasplatte über dem Gemüsefach.

Einfrieren

- Die abgepumpte Muttermilch kann in Milchflaschen oder „Pump & Save“* Beuteln eingefroren werden. Füllen Sie Flaschen oder Beutel nur drei viertel voll, um Raum für Ausdehnung zu lassen.
- Beschriften Sie Milchflaschen oder „Pump & Save“ Beutel mit dem Datum, an dem Sie die Milch abgepumpt haben.

Auftauen

⚠ *Vorsicht*

Verwenden Sie keine Mikrowelle zum Auftauen oder Anwärmen von Muttermilch, und wärmen Sie die Muttermilch auch nicht in kochendem Wasser auf, damit Vitamine, Mineralien und andere wertvolle Inhaltsstoffe erhalten bleiben und Verbrühungen vermieden werden.

- Um die Inhaltsstoffe der Muttermilch zu erhalten, tauen Sie die Milch über Nacht im Kühlschrank auf oder halten Sie die Flasche oder den „Pump & Save“ Beutel unter maximal 37 °C warmes Wasser.
- Schwenken Sie die Milchflasche oder den „Pump & Save“ Beutel sanft, um abgesetztes Fett mit der Milch zu vermischen. Schütteln oder rühren Sie die Milch nicht.

IX Störungen beheben

Wenn die Pumpe zu schwach oder gar nicht saugt

Stellen Sie sicher
- dass die Brusthaube gut anliegend auf der Brust aufliegt.
- dass alle Verbindungen richtig zusammengesetzt sind.
- dass die weisse Ventilmembrane flach auf dem gelben

Ventilkopf aufliegt. Vergewissern Sie sich, dass der Ventilkopf und die Membrane sauber und unversehrt sind. Siehe «Montage-Anleitung».
- dass die Gummidichtung korrekt auf den Kolben aufgesetzt ist.
- dass der Kolben/Zylinder korrekt an der Brusthaube montiert ist.

X Entsorgung

Gerät besteht aus Plastik. Entsorgung gemäss lokalen Vorschriften.

XI Teileliste

		Artikelnummern
a1	Brusthaube (24 mm)	810.7084
a2	Verbindungsstück	810.7088
b	Ventilkopf	810.0475
c	Ventilmembrane	820.7013
d	Flasche (150 ml)	811.0020
e	Standfuss	810.0462
f	Vakuum Einstellring	820.0066
g	Zylinder	810.0717
h	Gummidichtung	820.0078
i	Kolben	810.0494
j	Schutzhaube	810.0474
k	Deckel mit Öffnung	810.7062
l	Deckeleinlage	810.0473

Enthält kein Bisphenol-A, DEHP (Phthalate, Weichmacher) oder Latex.
Technische Änderungen vorbehalten.
Packungsinhalt kann vom Bild abweichen.

I Tire-lait Manuel

Le lait de la mère est le meilleur aliment pour les bébés. Le Tire-lait Manuel à piston vous apporte à vous et à votre bébé un soutien optimal pendant la période d'allaitement. Ce tire-lait est idéal pour exprimer le lait occasionnellement, à la maison ou en déplacement.

II Indications

Le Tire-lait Manuel à piston est indiqué pour:
- Les femmes allaitantes qui souhaitent exprimer et recueillir leur lait lorsqu'elles ne sont pas avec leur bébé (par ex. une soirée loin de bébé, travail à mi-temps).
- Soulager un engorgement occasionnel.
- A domicile et en déplacement.

III Recommandations importantes

Lisez toutes les instructions avant utilisation.
- *N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il est destiné, conformément à ce manuel.*
- ***N'utiliser que des accessoires originaux de Medela.***
- *Contrôler les différentes parties du tire-lait et vérifier qu'il n'y ait pas de signes d'usure ou de dommage.*
- *Les biberons et composants en plastique sont fragilisés par la congélation et risquent de se briser en cas de chute.*
- *De même, les biberons et composants peuvent être endommagés à la suite d'une mauvaise manipulation, par exemple en cas de chute, de serrage excessif ou de renversement.*
- *Manipuler avec prudence les biberons et composants.*
- *Ne pas utiliser le lait maternel si les biberons ou composants sont endommagés.*
- *C'est un produit réservé exclusivement à un usage personnel. Son utilisation par plusieurs personnes peut représenter un risque pour la santé.*
- *En cas de problèmes ou de douleurs, consulter une consultante en lactation ou un médecin.*

CONSERVER CE MANUEL D'INSTRUCTION

IV Instructions d'assemblage

1





b + c

Enclencher la membrane sur la valve jusqu'à ce que la membrane repose bien à plat.

2





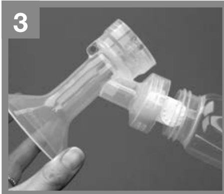
a1 + a2 +



b c

Assembler la valve et la membrane avec le connecteur de la téterelle. S'assurer de la position latérale de la valve comme indiqué sur la photo.

3





a b c +



d

Visser le biberon sur la téterelle.

4



Glisser le joint de caoutchouc sur le piston jusqu'à ce qu'il s'enclenche (le côté ayant le plus grand diamètre face à la poignée). Après l'assemblage, tenir fermement le joint et faire tourner le piston afin de s'assurer que le joint est bien en place.



h i

IV Instructions d’assemblage

5



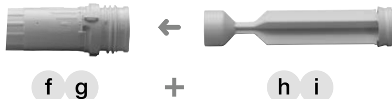
Faire glisser le régulateur d’aspiration sur le cylindre.



6



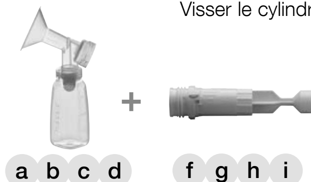
Glisser le piston dans le cylindre.



7



Visser le cylindre sur la téterelle.



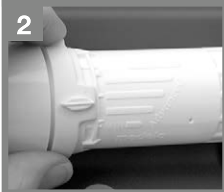
V Expression

S’asseoir confortablement et se détendre. Il est recommandé d’utiliser un repose-pieds pendant l’allaitement ou pendant l’expression du lait avec un tire-lait. Surélever les pieds garantit une position assise correcte et évite toute contrainte au bas du dos et au niveau du périnée.



Centrer la téterelle sur le mamelon.

Lorsque vous utilisez votre tire-lait, ne pas incliner le biberon et veiller à ne pas trop le remplir.



Régler la force d’aspiration au minimum et commencer l’expression. Ajuster la force d’aspiration au niveau de **force d’aspiration maximale de confort** qui vous correspond.
Il s’agit du niveau d’aspiration le plus élevé que vous pouvez supporter tout en vous sentant à l’aise (il est différent pour chaque maman). Pour déterminer la force d’aspiration maximale de confort qui vous correspond, augmenter la puissance jusqu’au maximum supportable (sans que ce ne soit douloureux), puis diminuer légèrement.

Des recherches ont montré que l’expression est plus efficace – c’est-à-dire que l’on obtient davantage de lait en moins de temps – si l’on respecte la force d’aspiration maximale de confort durant la phase d’expression.

Une fois que l’expression est terminée, démonter les éléments du tire-lait. Fermer le biberon et le conserver au frais.
Utiliser le pied du biberon afin d’empêcher tout renversement.

VI Le choix de la bonne taille de la téterelle

Choisir la taille de téterelle qui convient
Une téterelle à la bonne taille évite la compression de canaux galactophores pendant le pompage; ainsi le sein est vidé de façon optimale, avec une efficacité maximale.

Votre téterelle est à la bonne taille si vous pouvez répondre par «Oui» aux questions suivantes:
- Le mamelon bouge-t-il librement dans l'embout de la téterelle?
- Est-ce qu'une petite partie de l'aréole, voire aucune s'étire dans l'embout de la téterelle?
- Observez-vous un mouvement doux et rythmé du sein à chaque cycle d'aspiration?
- Sentez-vous votre sein se vider pendant toute l'expression?
- Vos mamelons sont-ils indolores?

Si vous avez répondu «Non» à l'une des questions ci-dessus, essayez une téterelle plus grande (ou plus petite).

Téterelle PersonalFit™ Medela: disponible en cinq tailles – parce qu'une seule taille ne convient pas à toutes les mamans.

VII Nettoyage et hygiène

Respecter la marche à suivre pour le nettoyage et l'entretien de votre tire-lait, à moins que votre professionnel de santé ne vous conseille de procéder autrement.

Important
- Utiliser de l'eau potable pour toutes les procédures de nettoyage ci-après.
- Nettoyer chaque pièce du set d'accessoires juste après utilisation pour éviter que des résidus de lait ne sèchent et pour empêcher la prolifération de bactéries.
- Démonter toutes les pièces avant nettoyage. Veiller surtout à désassembler la valve et la membrane de la téterelle et à séparer la membrane blanche de la valve jaune.

Avant la première utilisation, et une fois par jour

- Désassembler, laver et rincer toutes les pièces du set d'accessoires en contact avec le sein et le lait (a+b+c+d+j+k+l) - voir «liste des pièces».
- Placer les pièces dans un récipient suffisamment grand.
- Le remplir d'eau froide jusqu'à recouvrir les pièces. En option, une cuillère à café d'acide citrique peut être ajoutée pour éviter des dépôts calcaires.
- Chauffer et laisser bouillir 5 minutes.
- Retirer du feu et laisser égoutter.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Les pièces démontées peuvent éventuellement être désinfectées dans le panier supérieur du lave-vaisselle ou stérilisées à la vapeur.
Note: Les aliments peuvent colorer les différentes pièces du set d'accessoires sans pour autant en affecter les propriétés.

Après chaque utilisation

- Démonter et laver à la main, dans l'eau chaude et savonneuse, toutes les pièces de votre set d'accessoires qui étaient en contact avec le sein et le lait (a+b+c+d+j+k+l).
- Rincer à l'eau claire.
- Sécher les pièces avec un chiffon propre.

Conseils

Après nettoyage, quand les pièces ne sont pas utilisées, les ranger dans un sachet propre muni d'un zip de fermeture ou dans un récipient avec couvercle. Alternativement, les pièces peuvent être enveloppées dans de l'essuie-tout ou dans un chiffon propre.

Hygiène

- Se laver soigneusement les mains au savon et à l'eau avant de toucher le sein et les pièces du tire-lait.
- Eviter de toucher l'intérieur des flacons et des bagues.
- Nettoyer le sein et la zone qui l'entoure au moyen d'un linge humide.
- Ne pas utiliser de savon ou d'alcool, susceptibles de dessécher la peau et de provoquer des gerçures ou crevasses sur les mamelons.

VIII Conservation et décongélation du lait maternel

Conservation

Règles de conservation pour le lait maternel fraîchement exprimé (pour les bébés en bonne santé nés à terme)			
Température ambiante	Réfrigérateur	Congélateur	Lait maternel décongelé
4–6 heures de 19 à 26 °C (66 à 78 °F)	*3–8 jours à 4 °C (39 °F) ou moins*	*6–12 mois –18 à –20 °C (0 à 4 °F)*	*Au réfrigérateur pendant au max. 10h. Ne pas recongeler !*

- Ne conservez pas le lait maternel dans la porte du réfrigérateur. Choisissez plutôt la partie la plus froide du réfrigérateur (à l'arrière de la clayette au-dessus du bac à légumes).

Congélation

- Vous pouvez congeler le lait maternel exprimé dans des biberons ou des sachets « Pump & Save »*. Ne remplissez pas les biberons ou sachets à plus de 3/4 afin de laisser de l'espace pour la solidification du lait.
- Indiquez la date d'expression sur les biberons ou sachets « Pump & Save ».

Décongélation

⚠ *Avertissement*

Ne décongelez pas et ne réchauffez pas le lait maternel au four à micro-ondes ni dans une casserole d'eau bouillante afin d'éviter toute perte de vitamines, de minéraux et d'autres nutriments essentiels, ainsi que tout risque de brûlure.

- Pour préserver les composants du lait maternel, décongelez le lait dans le réfrigérateur la veille de son utilisation. Vous pouvez également tenir le biberon ou le sachet « Pump & Save » sous l'eau chaude (max. 37 °C).
- Secouez délicatement le biberon ou le sachet « Pump & Save » afin d'homogénéiser les corps gras. Évitez de secouer vigoureusement ou d'agiter le lait.

IX Dépannage

S'il n'y a pas d'aspiration ou si l'aspiration est trop faible	Assurez-vous que • la téterelle est placée de manière hermétique sur du sein. • tous les raccords du set d'accessoires et du tire-lait sont bien assemblés.

- la membrane blanche est bien positionnée à plat sur la valve jaune. Vérifier que la capsule et la membrane soient propres et en bon état. Voir les «Instructions d'assemblage».
- le joint en caoutchouc est correctement positionné sur le piston.
- le piston/cylindre est correctement vissé sur la téterelle.

X Recyclage

Ce produit est en plastique et ne peut être éliminé qu'en accord avec les règles locales en vigueur.

XI Liste des pièces

		Numéros d'article
a1	Téterelle (24 mm)	810.7084
a2	Connecteur	810.7088
b	Valve	810.0475
c	Membrane	820.7013
d	Biberon (150 ml)	811.0020
e	Support	810.0462
f	Régulateur de l'aspiration	820.0066
g	Cylindre	810.0717
h	Joint en caoutchouc	820.0078
i	Piston	810.0494
j	Capuchon de protection	810.0474
k	Bague	810.7062
l	Disque de transport	810.0473

Ne contient pas de bisphénol A, DEHP (Phthalate) ou latex.
Sous réserve de modifications techniques.
Le contenu peut être différent de l'illustration.

I Tiralatte Manuale

Il latte materno è il nutrimento migliore per i neonati. Il Tiralatte Manuale assicura a voi e al vostro bambino un supporto ottimale durante il periodo dell'allattamento. L'attraente tiralatte manuale è particolarmente indicato per estrarre il latte occasionalmente, a casa o in viaggio.

II Istruzioni per l'uso

Il Tiralatte Manuale è un prodotto:
- Che deve essere utilizzato dalle donne che allattano per estrarre e raccogliere il latte dal seno nei momenti di lontananza dal bambino (per es. una serata libera, lavoro part-time).
- Per risolvere ingorghi occasionali.
- Per uso in casa e fuori.

III Importanti misure di sicurezza

Leggete le istruzioni prima dell'uso.
- *Usate il prodotto solo per l'uso a cui è destinato, descritto nel manuale di istruzioni.*
- ***Utilizzate solamente accessori originali della Medela.***
- *Controllate eventuale usura o danni dei componenti del kit della pompa.*
- *Le bottiglie e i componenti in plastica diventano fragili se congelati e potrebbero rompersi cadendo.*
- *Inoltre, le bottiglie e i componenti potrebbero danneggiarsi se non maneggiati correttamente, ad esempio se vengono fatti cadere, se serrati eccessivamente o rovesciati.*
- *Prestare attenzione quando si maneggiano le bottiglie e i componenti.*
- *Non utilizzare il latte materno se le bottiglie o i componenti sono danneggiati.*
- *Questo è un prodotto che deve essere utilizzato da un singolo utente. L'uso da parte di più persone presenta un rischio per la salute.*
- *Se compaiono problemi o dolori, consultate il vostro consulente per l'allattamento o un medico.*

CONSERVATE QUESTO MANUALE D'ISTRUZIONI

IV Istruzioni di montaggio

1





b + c

Adattate la membrana sulla valvola finché la membrana non sia completamente piatta.

2





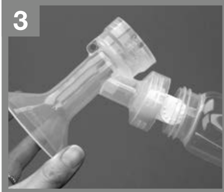
a1 + a2 +



b c

Spingete la valvola assemblata e la membrana sulla coppa per il seno. Assicurate la posizione della valvola lateralmente, come indicato in figura.

3





a b c +



d

Avvitate la bottiglia nella coppa per il seno.

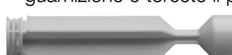
4



Fate scivolare la guarnizione di gomma sul pistone finché non scatti nella sua posizione – il lato maggiore è di fronte all’impugnatura. Per assicurare una buona tenuta, mantenete fissa la guarnizione e torcete il pistone.



h +



i

IV Istruzioni di montaggio

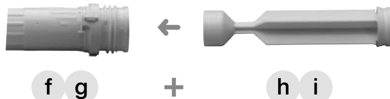


Inserire l'anello di regolazione del vuoto sul cilindro.





Fate scorrere il pistone nel cilindro.





Avvitate il cilindro nella coppa per il seno.



V Pompaggio

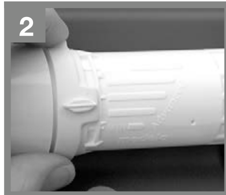
State comodamente seduta e rilassata. Usate un appoggio per i piedi durante il pompaggio e l'allattamento del bambino. Tenendo i piedi sollevati, vi mettete nella giusta posizione per evitare sforzi nella zona lombare e perineale.



1

Centrate la coppa del seno sul capezzolo.

Non rovesciate né riempite troppo il contenitore durante il pompaggio.



2

Impostate il regolatore del vuoto al minimo e iniziate ad aspirare. Regolate il vuoto sul vostro **Massimo vuoto confortevole.** Questo è il vuoto più elevato che potete usare sentendovi ancora a vostro agio (è diverso per ogni mamma). Per trovare il vostro Massimo vuoto confortevole, aumentate il vuoto finchè l'aspirazione non vi sembri leggermente fastidiosa (non dolorosa), poi abbassatelo leggermente.

La ricerca ha dimostrato che potete aspirare con maggiore efficienza, cioè ottenendo più latte in meno tempo, se lo fate con il Massimo vuoto confortevole.

Una volta terminata l'estrazione del latte, smontare i singoli componenti del set. Chiudete il poppatoio e conservatelo per usarlo in seguito.
Usate il supporto del poppatoio per evitare ribaltamenti.

VI Posizionamento della coppa per il seno

Scelta della misura giusta di coppa per il seno
Una coppa per il seno correttamente dimensionata impedisce la compressione dei dotti durante il pompaggio, assicurando un ottimale svuotamento del seno e il massimo flusso di latte.

La vostra coppa per il seno è della giusta misura se la risposta alle seguenti domande è «Sì»:
- Il capezzolo si muove liberamente nel condotto della coppa?
- Il tessuto dell'areola è in minima parte o per nulla attirato nel condotto della coppa?
- Vedete un movimento delicato e ritmico del seno ad ogni ciclo di pompaggio?
- Sentite il seno svuotarsi completamente?
- Il vostro capezzolo è privo di dolore?

Se la vostra risposta ad una delle suddette domande è «No», provate una coppa per il seno più grande o più piccola.

Coppa per il seno Medela PersonalFit™: disponibile in cinque diverse misure – perché una sola misura non va bene per tutte.

VII Pulizia e misure igieniche

Seguite queste istruzioni di pulizia a meno che il vostro consulente sanitario non vi abbia detto cose diverse.

Importante
- Usate acqua potabile per ognuna della operazioni di pulizia descritte qui di seguito.
- Pulite le parti subito dopo l'uso per evitare l'essiccazione di residui di latte e prevenire la formazione di batteri.
- Smontate tutte le parti prima di pulire. Assicuratevi in particolare di togliere dalla coppa per il seno la testa gialla della valvola e separate la membrana bianca dalla testa della valvola.

Prima del primo impiego e una volta al giorno

- Smontate, lavate e sciacquate tutte le parti del kit dell'apparecchio che entrano in contatto con il seno e con il latte (a+b+c+d+j+k+l).
- Mettete le parti in una casseruola di capacità sufficiente.
- Riempite con acqua fredda finché le parti non siano ben coperte. A scelta, può essere aggiunto un cucchiaino di acido citrico per evitare la formazione di depositi calcarei.
- Riscaldatela e fate bollire per 5 minuti.
- Togliete dal fuoco ed eliminate l'acqua.
- Asciugate le parti con un panno pulito.

In alternativa, le parti staccate possono essere disinfettate nel cestello superiore della lavastoviglie o sterilizzate a vapore.
Nota: Colorazioni dei cibi possono scolorire componenti senza compromettere il funzioamento.

Dopo ogni uso

- Smontate e lavate a mano in acqua calda e saponata tutte le parti del vostro kit che entrano in contatto con il seno e con il latte (a+b+c+d+j+k+l).
- Sciacquate in acqua corrente.
- Asciugate le parti con un panno pulito.

Suggerimenti

Dopo la pulizia, se le parti non vengono usate, mettetele in una borsa con chiusura a zip e custoditele in un contenitore con coperchio. In alternativa, le parti possono essere avvolte in una carta pulita o in un panno.

Misure igieniche

- Lavate a fondo le mani con sapone prima di toccare il seno e le parti dell'apparecchio.
- Evitate di toccare la parte interna di poppatoi e delle ghiere.
- Pulite il seno e l'area circostante con un panno umido.
- Non usate sapone o alcol che possono essiccare la pelle e causare screpolature nei capezzoli.

VIII Conservazione e scongelamento del latte materno

Conservazione

Linee guida per la conservazione del latte materno appena estratto (per bambini sani, nati a termine)			
Temperatura ambiente	Frigorifero	Congelatore	Latte materno scongelato
4–6 ore a una temperatura da 19 a 26 °C (da 66 a 78 °F)	*3–8 giorni a una temperatura di 4 °C (39 °F) o inferiore*	*6–12 mesi da –18 a –20 °C (da 0 a 4 °F)*	*In frigorifero per un massimo di 10 ore. Non ricongelare!*

- Non conservare il latte materno nella porta del frigorifero. Scegliere invece aa parte più fredda del frigorifero (la parte posteriore del ripiano in vetro sopra lo scomparto delle verdure).

Congelamento

- È possibile congelare il latte materno appena estratto in bottiglie per latte o in sacche „Pump & Save“*. Non riempire le bottiglie o le sacche per più di 3/4 , in modo da lasciare spazio alla dilatazioine.
- Etichettare le bottiglie o le sacche „Pump & Save“ con la data di estrazione.

Scongelamento

⚠ *Attenzione*

Non scongelare il latte materno e non scaldarlo in un forno a microonde o in una pentola di acqua bollente per evitare la perdita di vitamine, sali minerali e altre importanti sostanze e per evitare ustioni.

- Al fine di preservare i componenti del latte materno, scongelare il latte nel frigorifero-durante la notte. In alternativa, è possibile tenere la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ sotto l‘acqua calda (max. 37 °C).
- Far roteare delicatamente la bottiglia o la sacca „Pump & Save“ per miscelare il grasso eventualmente separato. Evitare di scuotere o mescolare il latte.

IX Risoluzione dei problemi

Se l’aspirazion e è scarsa o inesistente

Assicuratevi
- che la coppa aderisca completamente al contorno del seno.
- tutte le connessioni del kit e del tiralatte siano sicure.
- la membrana bianca aderisca alla testa gialla della valvola.

Controllate che la testa della valvola e la membrana siano pulite e non danneggiate. Vedere «Istruzioni di montaggio».

- la guarnizione di gomma è correttamente posizionata sul pistone.
- il pistone/cilindro è inserito correttamente nella coppia per il seno.

X Smaltimento

Questo prodotto è realizzato in plastica e deve essere smaltito nel rispetto delle norme locali.

XI Elenco componenti

		Numeri articoli
a1	Coppa per il seno (24 mm)	810.7084
a2	Connettore	810.7088
b	Testa della valvola	810.0475
c	Membrana della valvola	820.7013
d	Poppatoio (150 ml)	811.0020
e	Supporto	810.0462
f	Anello di regolazione vuoto	820.0066
g	Cilindro	810.0717
h	Guarnizione di gomma	820.0078
i	Pistone	810.0494
j	Cappuccio tettarella	810.0474
k	Ghiera	810.7062
l	Disco	810.0473

Non contiene Bisfenolo-A, DEHP (Phthalate) o Lattice.
Con riserva di modifiche tecniche.
Il prodotto può differire dall'immagine.

I Handkolf

Moedermelk is de beste voeding voor een baby. De Handkolf helpt u en uw baby optimaal gedurende de borstvoedingsperiode. De aantrekkelijke handkolf is vooral geschikt voor moeders die af en toe afkolven, thuis of onderweg.

II Gebruiksindicaties

De Handkolf is een borstkolf:

- Voor gebruik door lacterende moeders om melk uit hun borst op te vangen en af te kolven wanneer de baby niet aanwezig is. (b.v. een avond weg zonder baby, deeltijd-baan).
- Om af en toe stuwing op te heffen.
- Voor thuis en onderweg.

III Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

Lees alle instructies vóór het gebruik.

- *Gebruik het product alleen voor het doel waarvoor het bestemd is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.*
- ***Gebruik alleen originele accessoires van Medela.***
- *Controleer de pompsetcomponenten op slijtage en beschadiging.*
- *Door invriezen worden de plastic flessen en onderdelen broos en is er een verhoogde kans op breken als ze vallen.*
- *Ook kunnen flessen en onderdelen beschadigd raken bij verkeerde hantering, bv. als ze vallen, te vast worden dichtgedraaid of worden omgestoten.*
- *Ga voorzichtig om met flessen en onderdelen.*
- *Gebruik de moedermelk niet als de flessen of onderdelen beschadigd zijn.*
- *Dit is een product voor één gebruiker. Gebruik door meerdere personen kan tot gezondheidsrisico's leiden.*
- *Bij problemen/pijn, een lactatiekundige of arts consulteren.*

BEWAAR DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

IV Montage

1





b + c

Plaats membraan op ventiel tot membraan volkomen vlak ligt.

2





a1 + a2

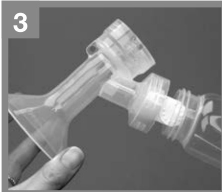
\+



b c

Duw combinatie ventiel/membraan op borstschild. Zorg voor zijdelingse positie van ventiel zoals in afbeelding.

3





a b c

\+



d

Schroef flesje in borstschild.

4



Schuif rubberafdichting op zuiger tot deze op zijn plaats klikt – de lange kant wijst naar het handvat. Om voor goede afdichting te zorgen de rubberafdichting goed vasthouden en de zuiger draaien.



h

\+



i

IV Montage

5



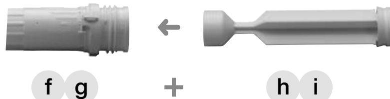
Schuif vacuüminstelring op cilinder.



6



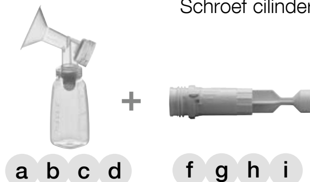
Schuif zuiger in cilinder.



7



Schroef cilinder in borstschild.



V Kolven

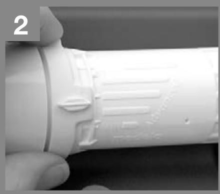
Ga prettig zitten en ontspan u. Gebruik een voetenbankje wanneer u kolft of uw baby voedt. Door uw voeten hoger te plaatsen komt u in de juiste zithouding en voorkomt u spanning in uw rug en perineum.



1

Plaats het borstschild gecentreerd over uw tepel.

Kantel reservoirs tijdens het kolven niet en maak ze niet te vol.



2

Zet de vacuümregelaar op minimum en begin te kolven. Pas het vacuüm aan uw **Vacuüm voor Maximaal Comfort** aan. Dit is het hoogste vacuüm dat u het prettigst vindt (anders voor iedere moeder). Om het Vacuüm voor Maximaal Comfort te vinden, verhoogt u het vacuüm totdat het kolven enigszins onaangenaam aanvoelt (niet pijnlijk), dan iets terugdraaien.

Onderzoek heeft aangetoond dat u efficiënter kolft – d.w.z. meer melk in kortere tijd krijgt – wanneer bij Vacuüm voor Maximaal Comfort gekolfd wordt.

Na afloop van het kolven haalt u de onderdelen van de pompset uit elkaar. Sluit de fles en bewaar deze voor later gebruik.
Gebruik de flessenstandaard om omvallen te voorkomen.

VI Borstschild passen

De juiste maat borstschild kiezen
Een goed passend borstschild voorkomt het samendrukken van melkkanalen tijdens het afkolven, zodat de borst zo leeg mogelijk wordt en de hoeveelheid afgekolfde melk maximaal is.

Uw borstschild heeft de goede maat als uw antwoord op de volgende vragen «Ja» is:
- Kan de tepel vrij binnen de schacht bewegen?
- Wordt er geen of weinig weefsel van uw tepelhof de schacht van het borstschild in getrokken?
- Ziet u bij elke cyclus van de kolf een rustige, ritmische beweging in uw borst?
- Voelt u de borst helemaal leeg worden?
- Hebt u geen pijn aan uw tepel?

Als uw antwoord op een van de bovenstaande vragen «Nee» is, probeer dan een groter (of kleiner) borstschild.

Medela PersonalFit ™ borstschild: verkrijgbaar in vijf maten – omdat één maat niet iedereen past.

VII Reinigen en hygiëne

Voer deze reinigingsinstructies uit tenzij uw medisch adviseur u anders instrueert.

Belangrijk
- Gebruik voor de hierna beschreven reinigingsprocedures water van drinkwaterkwaliteit.
- Maak onderdelen onmiddellijk na het gebruik schoon om te voorkomen dat melkresten opdrogen en om de groei van bacteriën tegen te gaan.
- Haal alle onderdelen uit elkaar voordat u het apparaat schoonmaakt. Denk er met name aan de gele vacuümklep van het borstschild te verwijderen en het witte membraan van de vacuümklep te halen.

Voor het eerste gebruik en eens per dag

- Alle onderdelen van uw pompset die met de borst en melk in contact komen (a+b+c+d+j+k+l) uit elkaar halen, wassen en schoonspoelen.
- Doe de onderdelen in een pan die groot genoeg is.
- Vul die met koud water zodat de onderdelen onder water staan. Eventueel kan er een lepel citroenzuur worden toegevoegd om kalkaanslag te voorkomen.
- Verwarm het water en laat het 5 minuten koken.
- Van fornuis nemen en water weggieten.
- Droog onderdelen met een schone doek.

U kunt de uit elkaar gehaalde onderdelen ook in het bovenste rek van de vaatwasser reinigen of met stoom steriliseren.
Note: De kleuren van etenswaren kunnen de onderdelen verkleuren, dit heeft geen effect op de werking.

Na elk gebruik

- Alle onderdelen van uw pompset die met de borst en melk in contact komen (a+b+c+d+j+k+l) uit elkaar halen en met de hand wassen in warm zeepwater.
- Afspoelen met schoon water.
- Droog onderdelen met een schone doek.

Tips

Doe de onderdelen na het reinigen, als ze niet in gebruik zijn, in een zip-lock zak of in een bak met deksel. De onderdelen kunnen ook in schoon papier of een doek worden gewikkeld.

Hygiene

- Was uw handen grondig met water en zeep voordat u uw borst en onderdelen van de pomp aanraakt.
- Raak de binnenkant van flesjes en deksels niet aan.
- Maak de borst en de huid eromheen met een vochtige doek schoon.
- Gebruik geen zeep of alcohol, want daardoor kan de huid uitdrogen en kunnen de tepels gebarsten raken.

VIII Moedermelk bewaren en ontdooien

Bewaren

Richtlijnen voor het bewaren van vers afgekolfde moedermelk (voor gezonde, voldragen baby's)			
Kamertemperatuur	Koelkast	Diepvriezer	Ontdooide moedermelk
4–6 uur bij 19 tot 26 °C (66 tot 78 °F)	*3–8 dagen bij 4 °C (39 °F) of lager*	*6–12 maanden –18 tot –20 °C (0 tot 4 °F)*	*In de koelkast max. 10 u. Niet opnieuw invriezen!*

- Moedermelk niet in het deurvak van de koelkast bewaren. Kies in plaats daarvan de koelste plaats in de koelkast (dat is achterin op de glazen plaat boven het groente-compartiment).

Invriezen

- Vers afgekolfde moedermelk kan worden ingevroren in melkflesjes of in „Pump & Save"*-zakken. De flesjes of zakken niet meer dan voor 3/4 vullen zodat er ruimteo-verblijft voormogelijkuitzettenbijinvriezen.
- Label de flesjes of „Pump & Save" zakken met de afkolfdatum.

Ontdooien

⚠ *Waarschuwing*

Ingevroren moedermelk niet in een magnetron of in een pan met kokend water ontdooien, om te voorkomen dat er vitaminen, mineralen of andere belangrijke bestanddelen verloren gaan en om brandwonden te voorkomen.

- Ontdooi de melk door ze gedurende een nacht in de koelkast te plaatsen. Zo worden de bestanddelen van de moedermelk goed beschermd. Een andere mogelijkheid is om het flesje of de „Pump & Save- zak in warm water (max. 37 °C) te plaatsen.
- Schud zachtjes het flesje of de „Pump & Save"-zak om eventueel gescheiden vet door de melk te mengen. Vermijd hard schudden en roeren van de melk.

IX Storingen

Als er weinig of geen zuigkracht is

Controleer

- of het borstschild de borst rondom geheel afsluit.
- of alle aansluitingen van de set en de borstkolf goed bevestigd zijn.
- of het witte membraan vlak tegen de gele vacuümklep ligt.

Controleer of de vacuümklep en het membraan schoon en onbeschadigd zijn. Zie «Montage».

- de rubber afdichtring is correct aan het zuiger bevestigd.
- de zuiger/cilinder is correct aan het borstschild bevestigd.

X Vernietiging

Dit product bestaat uit kunststoffen dient volgens de locale afvalvoorschriften te worden weggegooid.

XI Onderdelenlijst

		Artikelnummers
a1	Borstschild (24 mm)	810.7084
a2	Connector	810.7088
b	Vacuümklep	810.0475
c	Membraan	820.7013
d	Melkflesje (150 ml)	811.0020
e	Standaard	810.0462
f	Vacuüm regulatorring	820.0066
g	Cilinder	810.0717
h	Rubberen afdichting	820.0078
i	Zuiger	810.0494
j	Speenkap	810.0474
k	Ringdeksel	810.7062
l	Dekselinleg	810.0473

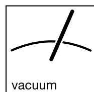
Bevat geen Bisphenol-A, DEHP (Phthalate) of latex.
Technische wijzigingen voorbehouden.
Product kan afwijken van afbeelding.

Notes

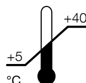
Notes

Notes

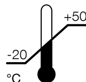
EN Technical specifications
DE Technische Daten
FR Caractéristiques techniques
IT Caratteristiche tecniche
NL Technische gegevens



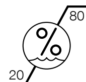
vacuum (approx.)
-100 ....-240 mmHg
-13.33 kPa .... -32 kPa



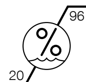
Operation
Användning
Drift
Käyttö
Drift



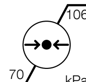
Transport / Storage
Transport / Lagring
Transport / Opbevaring
Kuljetus / Varastointi
Transport / Oppbevaring



Operation
Användning
Drift
Käyttö
Drift



Transport / Storage
Transport / Lagring
Transport / Opbevaring
Kuljetus / Varastointi
Transport / Oppbevaring



Operation / Transport / Storage
Användning / Transport / Lagring
Drift / Transport / Opbevaring
Käyttö / Kuljetus / Varastointi
Drift / Transport / Oppbevaring



ISO 9001
ISO 13485
CE (93/42/EEC)





Please see accompanying papers
Varning! Läs bruksanvisningen
Se de vedlagte papirer
Varoitus. Katso laitteen mukana tulevat paperit
Bemerk, se vedlagte papirer

medela

www.medela.com



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

INTERNATIONAL SALES
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

FRANCE
Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

GERMANY & AUSTRIA
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

ITALY
Medela Italia Srl
Via Turrini, 13/15 - Loc. Bargellino
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone + 39 051 72 76 88
Fax + 39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

NETHERLANDS & BELGIUM
Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB ´s-Hertogenbosch
The Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl, info@medela.be
www.medela.nl, www.medela.be

SWITZERLAND
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 562 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

UNITED KINGDOM
Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
United Kingdom
Phone +44 161 776 0400
Fax +44 161 776 0444
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

AUSTRALIA
Medela Pty Ltd, Medical Technology
3 Arco Lane, Heatherton
Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au